

# PAS A PAS

No.27 AOUT 1996

PRESSIONS SUR LA FAMILLE



## Le débat sur la population

LA POPULATION MONDIALE passera de 5,8 milliards, chiffre actuel, à environ 8,5 milliards en 2030. Le chiffre actuel aura doublé dans un peu plus de 50 ans. Imaginez vos services sanitaires, éducatifs et communautaires avec deux fois plus de personnes...

90% de cette augmentation sera dans les pays en voie de développement, dans des régions souvent déjà affectées par de graves problèmes concernant l'environnement et les ressources naturelles. 70% de cette augmentation affectera les plus pauvres des pays en voie de développement, là où le revenu moyen par personne est inférieur à 2 dollars par jour.

Ces dernières années on a beaucoup débattu du problème de l'accroissement de la population mondiale. Certains le considèrent comme un désastre, avec des ressources qui s'épuisent et une pauvreté croissante. D'autres soulignent ce que peut apporter le travail et les investissements de cette population nouvelle et les problèmes qu'elle résoudra. Là où les ressources sont suffisantes, l'accroissement de la population peut apporter des bénéfices réels à une société: après tout, si cette population nouvelle travaille et investit, elle contribue largement à la société. Mais, dans les sociétés où les ressources sont déjà soumises à une pression extrême, là où les emplois, les services éducatifs et sanitaires manquent

déjà, un rapide accroissement de la population peut aggraver encore la situation.

Comment le monde supportera-t-il un tel accroissement de population alors que tant de personnes vivent déjà dans la pauvreté? Cette nouvelle population aura besoin de ressources nouvelles. Elle aura besoin d'emplois, de logements, d'écoles et de soins médicaux. Ceci soulève les problèmes de la croissance et du développement économique. Cela attire aussi l'attention sur le fait que les habitants de l'Hémisphère Nord consomment une part beaucoup plus importante des ressources mondiales que les habitants de l'Hémisphère Sud. Nous devons être conscients des pratiques de commerce

### DANS CE NUMERO

- Le rôle changeant de la famille
- Les femmes absentes du monde
- Courrier
- Familles heureuses – questionnaire
- Méthodes pratiques pour espacer les naissances
- Guérir nos communautés et nos familles
- Etude biblique – familles
- Supports visuels pour le développement
- Sketch
- Ressources
- La maladie du sommeil

## PAS A PAS

ISSN 1350-1399

*Pas à Pas* est une publication trimestrielle qui unit ceux qui dans le monde entier travaillent pour le développement et la santé. Tear Fund, qui publie *Pas à Pas*, espère stimuler ainsi idées nouvelles et enthousiasme. C'est un moyen d'encourager les chrétiens de toutes les nations à travailler ensemble pour créer l'harmonie dans les communautés.

*Pas à Pas* est gratuit pour ceux qui travaillent à la santé et au développement des communautés. Il existe en anglais, en français, en espagnol et en portugais. Nous acceptons volontiers vos donations.

Nous invitons nos lecteurs à nous envoyer leurs vues, articles, lettres et photos.

**Éditrice:** Isabel Carter

83 Market Place, South Cave, Brough, East Yorkshire, HU15 2AS, Royaume-Uni.  
Tél/Fax: (0)1430 422065

Email: imc@tearfund.dircan.co.uk

**Éditrice (Langues):** Sheila Melot

**Comité d'Édition:**

Jerry Adams, Dr Ann Ashworth, Mike Carter, Jennie Collins, Bill Crooks, Richard Franceys, Dr Ted Lankester, Sandra Michie, Nigel Poole, Louise Pott, José Smith, Mike Webb, Jean Williams

**Illustration:** Rod Mill

**Conception:** Wingfinger Graphics, Leeds

**Traduction:**

L Bustamante, R Cawston, Dr J Cruz, T Dew, N Edwards, J Martinez da Cruz, M Leake, O Martin, N Mauriange, C Mogardo, J Perry, J-D Peterschmitt, J-M Schwartzberg

**Liste d'Adresses:**

Ecrivez-nous en précisant en quelle langue vous aimeriez recevoir *Pas à Pas*: Footsteps Mailing List, Tear Fund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Royaume-Uni. Tél: (0)181 977 9144.

Les articles et les illustrations de *Pas à Pas* peuvent être adaptés comme matériaux d'enseignement encourageant le développement rural et la santé, sous réserve que ces matériaux soient distribués gratuitement et mentionnent *Pas à Pas*, Tear Fund.

Publié par Tear Fund. Une compagnie limitée par garantie. No. enreg. en Angleterre 994339. Charité No. 265464.



et de prêts injustes, au niveau international, qui empêchent de nombreux pays de réaliser leur potentiel réel.

Que la population augmente ou diminue, nous devons nous préoccuper des besoins des gens. Il se peut qu'une population en augmentation ait de très nombreux jeunes avec des besoins spécifiques; de la même façon, une population en déclin (comme dans certains pays d'Europe) peut comprendre un grand nombre de personnes âgées ce qui constituera un défi différent.

### Questions principales

La réflexion de Tear Fund a porté sur des sociétés dont la population augmente. Parmi celles-ci se trouvent les pays les plus pauvres du monde. Cette réflexion est fondée sur une étude attentive de la Bible et tient compte de la priorité que Dieu donne à l'être humain. Voici quelques-unes des questions principales...

**Les enfants sont une bénédiction** La Bible nous l'enseigne. Les enfants doivent être les bienvenus dans notre monde et nous devons célébrer leur arrivée. Dieu nous a fait à son image et chacun doit recevoir respect et dignité. Pourtant, nombreux sont ceux aujourd'hui qui ne considèrent pas leur vie comme une bénédiction mais plutôt comme une tragédie. Beaucoup vivent dans une extrême pauvreté ou dans les rues, comme l'un de ces millions de «gamins de la rue» non désirés; et il se peut qu'ils meurent de maladies qu'il est possible d'éviter.

Dieu est juste et se préoccupe en particulier des gens pauvres, faibles et sans pouvoir. Il désire que les personnes vivent une harmonie durable entre eux, avec la terre et les autres ressources, et en paix avec Lui. Dieu est un créateur généreux et il souhaite que chacun ait des ressources suffisantes apportant sécurité et espoir.

**Le développement économique** Nous devons travailler ensemble pour améliorer l'avenir des gens dans leur communauté. Ceci veut dire travailler pour créer des emplois, avoir accès à des crédits, améliorer le logement,



Photo: Richard Hanson, Tear Fund

*Les hommes doivent reconnaître que hommes et femmes sont égaux devant Dieu. Les décisions concernant la taille de la famille doivent être prises à deux.*

l'éducation et les services de santé. La justice pour les pauvres est au coeur des oeuvres de Tear Fund.

**L'éducation des femmes** L'éducation des femmes et des jeunes filles est un des thèmes principaux de nos discussions sur la population. Dans de nombreuses cultures la décision d'avoir des enfants est imposée aux femmes. Là où il y a une forte préférence pour les garçons, les filles sont souvent considérées comme inférieures. Dans certains cas, si l'on découvre à l'aide d'un scanner qu'un foetus est féminin, on pratiquera un avortement. Dans les pays qui ont un système où «la dot» est importante, les filles sont considérées comme une charge pour la famille. L'accès à l'école et au travail est vital pour que les femmes puissent aussi contribuer au bien-être de la famille et de la communauté.

**La vie familiale** Des mariages et des familles solides forment les fondements de communautés fortes. Le mariage est un engagement permanent et une relation fidèle avec l'autre pour toute la vie. Des hommes et des femmes se sentant ainsi en sécurité peuvent prendre ensemble des décisions qui les engagent pour la vie, y compris celle d'avoir des enfants. Il est tragique de voir des mariages malheureux quand l'un ou l'autre des partenaires est devenu violent ou oppressif. Hommes et femmes ont besoin d'être préparés avant de s'engager dans le mariage et aussi d'apprendre à aimer et à respecter l'autre. Il est très important pour les hommes d'apprendre, dès leur plus jeune âge, que les hommes et les femmes sont égaux devant Dieu et que les décisions qui les touchent l'un comme l'autre doivent être prises ensemble.

**La responsabilité parentale** Dans cette relation parentale, l'espacement des naissances est important si l'on souhaite que la mère et



Photo: Richard Hanson, Tear Fund

## Points de départ pour une discussion

- Avez-vous l'occasion de discuter ouvertement des problèmes de population, espacement des naissances et conduite sexuelle au sein de votre famille, avec vos amis, ou dans votre communauté? Si la réponse à une de ces questions est non, pouvez-vous réfléchir aux façons dont vous pourriez provoquer de telles occasions.
- Quelle sorte d'enseignement et d'encouragement sont offerts aux jeunes gens de votre communauté pour les aider à réfléchir à ces questions, quelquefois délicates, dans une atmosphère détendue et agréable?
- Qu'enseigne votre église sur ces importantes questions morales?
- L'enseignement et les méthodes d'espacement des naissances actuellement disponibles, donnent-ils assez de choix aux gens pour leur permettre de prendre des décisions personnelles? Sinon, des façons d'améliorer cette situation existent-elles?
- Est-ce que les jeunes gens reçoivent un enseignement culturellement bien fondé sur des sujets tels que la responsabilité sexuelle, le mariage et la façon de se comporter? Ou sont-ils perplexes devant les contrastes entre cette façon de voir et les attitudes occidentales libérales affichées à la télévision? Les parents donnent-ils l'exemple?

l'enfant soient tous deux en bonne santé et épanouis. Il appartient au couple de décider combien d'enfants il désire. Tear Fund est contre les programmes de contrôle de population ou les programmes agressifs de contraception qui retirent aux familles leur droit de décision. Cependant, la fertilité, bénédiction divine, ne veut pas dire que nous ayons nécessairement un nombre illimité d'enfants. Les couples mariés qui souhaitent limiter la taille de leur famille par l'utilisation de contraceptifs ou d'autres méthodes naturelles ou traditionnelles devraient pouvoir considérer ces décisions comme partie intégrante de la gestion de leur vie. Les décisions concernant la méthode de contraception à choisir doivent être entièrement laissées aux personnes directement concernées, de façon à ce qu'elles soient satisfaisantes, au plan personnel, culturel et moral.

**L'avortement** Les décisions concernant l'espacement des naissances sont très différentes de celles concernant l'avortement qui est toujours et partout une tragédie, aussi bien pour la vie que l'on supprime que pour la santé de la mère. Il est donc très important de séparer la discussion concernant l'espacement des naissances de celle concernant l'avortement. Nous sommes totalement d'accord avec la déclaration du Caire lors de la Conférence Mondiale sur la Population: «L'avortement ne devrait jamais être utilisé comme une méthode de contrôle des naissances.»

**La jeunesse** Les jeunes gens ont des besoins spéciaux, surtout s'ils grandissent en région urbaine où ils peuvent être coupés de leurs traditions culturelles concernant la vie familiale. Il leur faut des occasions d'apprendre et de prendre part à des discussions franches, menées sur la base d'un enseignement chrétien et portant sur des thèmes concernant la sexualité, les relations entre femmes et hommes, la vie familiale. La présence de conseillers est très importante.

**Le rôle de l'église** Trop souvent les églises ne font pas grand chose ou même rien pour enseigner ces thèmes délicats. Pourtant, il est vital que les églises prennent le temps de développer une vision positive des relations humaines; autrement l'église finira par simplement réagir négativement envers les situations difficiles et n'aura qu'un impact minime sur la communauté. Des pasteurs, conseillers et responsables laïcs ont besoin de recevoir une formation et des ressources qui leur permettent d'enseigner, de conseiller, de guider dans ces situations.

## Une approche sensible

La façon dont Tear Fund aborde les questions concernant la population est basée sur sa compréhension de l'enseignement biblique sur ces questions. Tear Fund essaie d'encourager ses partenaires dans le monde entier: ceux-ci devraient se sentir libres de développer leur propre façon d'aborder le problème en étant sensibles à la culture et aux besoins locaux. Bien que Tear Fund n'agit pas indépendamment, ces questions sont si délicates et si importantes que l'organisation leur a réservé du temps afin d'y réfléchir et décider des lignes de conduite claires. Cet article résume la politique en dix points expliquée dans le document produit par Tear Fund: exemplaires disponibles aux bureaux de Teddington en Angleterre. Tear Fund croit sincèrement qu'en collaborant avec des organisations partenaires à travers le monde, les gens pourront prendre eux-mêmes les décisions concernant leur vie et affronter l'avenir avec espoir.

*Le document sur la politique de population de Tear Fund est basé sur une étude récente de Roy McCloughry qui travaille pour «Kingdom Trust».*



LE MOT DE L'EDITRICE

CE NUMERO DE *Pas à Pas* lance un défi. Il traite de certains des problèmes auxquels font face les familles d'aujourd'hui et de demain. Il pourrait nous déprimer. Que peut-on faire? Il soulève de nombreuses questions difficiles qu'il est plus facile d'ignorer. Pourtant, comme notre récent numéro sur la santé féminine (qui a été très apprécié des lecteurs) nous espérons que ce numéro vous aidera aussi à prendre conscience et discuter de ces questions délicates. Les familles sont les piliers qui servent à construire les sociétés. Quand elles commencent à s'écrouler, la société peut aussi faire de même. Nous avons besoin d'unités familiales, quelle que soit leur taille, qui fournissent un cadre chaleureux et sécurisant, où les enfants peuvent grandir et où tous peuvent partager ouvertement leurs besoins, leurs problèmes et leurs joies.

Au stade final de l'élaboration de sa politique en matière de population, Tear Fund a inclus une discussion sur ce thème dans toutes ses publications. Il nous serait très intéressant de recevoir les points de vue des lecteurs de *Pas à Pas* à ce propos.

Les numéros suivants parleront des enfants des rues, de l'agriculture urbaine, de la formation et des actions participatives, et des maladies transmises par l'eau. Envoyez-nous vos articles concernant ces sujets.

*Isabel Carter*



# Le rôle changeant de la famille

par le Dr Apolos Landa

ALORS que nous nous approchons du troisième millénaire, les gens dans le monde entier montrent des signes de peur. Il se peut qu'ils aient peur pour leur sécurité, qu'ils soient préoccupés par leur famille ou très inquiets de l'avenir.

Nos familles nous donnent une identité. Elles nous fournissent un appui moral, social et économique. Aujourd'hui pourtant, même dans des zones rurales du Pérou, l'idée même de la famille est en train de changer et est parfois remplacée par d'autres groupes dont les liens sont établis grâce à la confiance, au soutien mutuel et au sens d'une destinée commune. Des groupes religieux, des collègues de bureaux et des homosexuels sont maintenant parfois considérés comme des groupes servant de «famille». Cette nouvelle façon de penser en terme de la famille est radicalement différente et n'est pas basée sur un enseignement biblique correct.

De nombreuses forces ébranlent nos foyers et nos familles risquent de s'écrouler. Quelles sont les forces les plus importantes?

## Le changement

Le changement en lui-même n'est pas nécessairement mauvais. Souvent même il peut être bénéfique. Quant il est attendu et désiré, la plupart d'entre nous s'en arrangent parfaitement et apprécient les variations qu'il apporte. Par exemple, l'arrivée des enfants, un nouveau travail qui commence, ou la vieillesse. Bien que parfois nous ayons du mal à nous adapter à ces changements, nous finissons bientôt par retrouver notre équilibre et poursuivre notre vie.

Il y a cependant d'autres sortes de changements qui menacent de détruire notre vie familiale. Ceux-ci peuvent venir du monde moderne, des découvertes et de la technologie; télévisions et ordinateurs sans cesse plus perfectionnés. La bonne technologie faite pour nous aider peut détruire la paix de nos familles.

Il y a aussi des changements de valeurs, des changements économiques et de politiques gouvernementales. Ces changements rendent l'infidélité et le divorce plus acceptables, l'homosexualité plus «naturelle», le mariage plus provisoire, l'éducation des enfants plus confuse et les relations stables plus difficiles. Ces changements vont à l'encontre de l'enseignement biblique correct. Nous



Photo: Jim Loring, Tear Fund

devons apprendre à contrôler et faire face à ce taux de changements. Tout en refusant de cautionner ces pratiques, nous pouvons prendre soin des personnes impliquées.

## Les pressions

La guerre et les désastres peuvent exercer de très grandes pressions ainsi que le manque d'argent et l'instabilité financière. La situation financière précaire dans laquelle se trouvent beaucoup de gens pauvres dans des régions urbaines et rurales des pays en

développement devient une pression puissante sur les membres de la famille, où à la fois parents et enfants, se trouvent forcés de travailler à l'extérieur pour survivre. Tout le monde doit travailler sans que l'âge, la maturité émotionnelle ou l'éducation ne soient pris en compte.

Le manque de temps dédié à la précieuse vie familiale affecte à la fois les riches qui ont des emplois sûrs et les pauvres. Ceci pousse à la désintégration de la vie familiale et peut nous affecter tous. Alors que les familles essaient de vivre leur vie et satisfaire leurs désirs, la vie peut devenir plus vide plutôt que plus riche.

Un souci majeur, je crois, est que la famille est en train de perdre sa capacité de résistance aux pressions qui s'exercent sur elle. En tant que médecin, je peux comparer cela à l'épidémie de sida. De la même manière que le virus VIH rend le corps incapable de lutter contre l'infection, le changement continu et les pressions sur la famille agissent comme une maladie, l'empêchant de lutter et de survivre à ces pressions. La famille devient immuno déficiente!

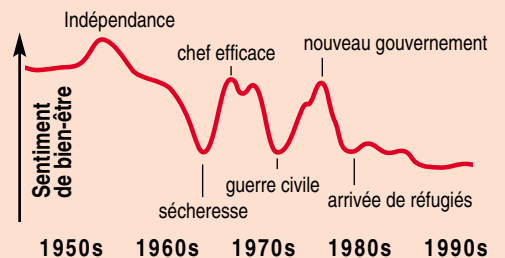
## Le sida et l'avenir

Un des plus grands défis est celui de l'épidémie VIH/sida. Dans de vastes régions du monde, ce virus a totalement déstabilisé la structure de base de la famille. Le sida est devenu la maladie de la famille. Là où un membre de la famille a le sida, la famille entière traverse les mêmes conflits individuels: négation, rejet, colère, résignation.

Le fait qu'un des membres de la famille ait le sida augmente la pression sur la famille. Cette famille a-t-elle les moyens de réagir correctement devant ces problèmes? Les difficultés sont à la fois physiques et émotionnelles et peuvent entraîner des

## Points de départ pour une discussion

■ Parlez des changements qui ont eu lieu dans votre communauté et dans votre environnement dans le passé. Il se peut que vous trouviez utile d'avoir des points de repère dans le temps. Dessinez une ligne indiquant les moments de changements et de pressions ainsi que les moments de stabilité. Vous pouvez utiliser ce même exercice pour montrer les moments de pressions dans votre vie personnelle. Discutez de ce que ces lignes signifient.



- Comment votre communauté fait-elle face aux pressions exercées par le sida?
- Quelles sortes d'actions positives pourraient être entreprises au sein de votre communauté pour alléger les pressions sur les familles?
- L'enseignement dispensé par l'église aide-t-il les gens à accepter ces changements et ces pressions? Pourrait-il être amélioré? Si oui, comment?

dommages importants. Les femmes seules et les membres les plus âgés de la famille sont écrasés par la douloureuse responsabilité d'élever les orphelins du sida. Même la famille étendue disparaît quand on touche le fond de la pitié. Des femmes puis des enfants deviennent chefs de famille. Le sida détruit ceux qui produisent et se reproduisent.

Avec de telles inquiétudes sur l'avenir, nombreux sont ceux qui mettent leur espoir

dans les anges, les nouvelles religions ou des pratiques religieuses accentuant les expériences émotionnelles. Mais il reste un vide intérieur. Il y a un besoin pressant de comprendre ce qui se passe et de prendre le temps de réfléchir à la façon correcte dont nous allons réagir au niveau de l'éducation, de nos valeurs et de nos croyances dans notre vie de famille. Nous devons faire face aux changements et aux pressions exercées sur la famille, aussi bien en Amérique Latine

que dans le monde entier d'aujourd'hui. Le prophète Jérémie a écrit (Jérémie 6:16) «Placez-vous sur les chemins, regardez, informez-vous des antiques sentiers: Où est donc le bon chemin? Marchez-y, et vous trouverez le repos de votre âme» et je peux ajouter «et de votre famille.»

*Le docteur Apolos Landa est Directeur de l'Association San Lucas, Apdo 2, Moyobamba, San Martin, Pérou.*

# Les femmes absentes du monde

par Tim Chester

KALA DEVI vit avec son mari et leurs sept filles dans les bidonvilles de Delhi. Quand je l'ai rencontrée elle était à nouveau enceinte. Malgré la dépense impliquée, elle avait fait faire une échographie: en apprenant que c'était un garçon, la famille avait apporté des sucreries pour célébrer la nouvelle. Si cela avait été une fille, il se peut qu'elle ait eu un avortement.

Si l'on voyage en train, on peut voir des publicités proposant l'avortement, légal en Inde depuis 1972, pour 100 roupies (environ 3 dollars). A l'aide d'une échographie qui définit le sexe du bébé (généralement à l'aide d'un scanner), l'avortement est devenu l'équivalent urbain de l'infanticide, pratique qui consiste à tuer les bébés filles à la naissance. Il y a ainsi 60 millions de femmes «absentes» en Asie, ce qui crée un sérieux déséquilibre dans la population.

Les garçons travaillent pour la famille, ils s'occupent de leurs parents âgés et perpétuent le nom de leur famille. Les filles partent et se marient.

## Russie

Plus de quatre millions d'avortements sont pratiqués chaque année en Russie. En dépit du renforcement des services d'espacement familial, beaucoup de femmes utilisent l'avortement comme moyen de contrôle des naissances.

## Chine

Officiellement, dix millions d'avortements sont pratiqués chaque année en Chine, 97% de ces foetus sont des filles. La politique de la Chine imposant un seul enfant par famille a commencé en 1979 et signifie que de nombreux couples qui veulent un garçon font appel à l'avortement si leur bébé est une fille, bien qu'il soit illégal pour un médecin de révéler aux parents le sexe de l'enfant avant sa naissance. Le résultat est qu'il y a seulement 85 filles pour 100 garçons.

Mais en Inde c'est le système de dot qui fait que tout le monde veut un garçon. Cette pratique, quoique illégale, est encore très commune. La famille de la fille donne à la famille du marié une dot représentant l'équivalent de plusieurs années de salaire. Cette dot conduit souvent à l'endettement de la famille sur plusieurs années.

En 1994, le gouvernement indien a rendu illégaux les tests qui définissent le sexe du bébé, mais cette pratique continue. «Payez 500 roupies et économisez-en 50.000!» est un slogan populaire qui incite à se faire faire le test en question. Autrement dit: le test vous coûtera 15 dollars mais vous éviterez ainsi le risque d'en dépenser 1.500 si vous avez une fille (montant approximatif de la dot que vous devrez lui donner).

Dans les pays d'Afrique et d'Amérique Latine, ainsi que dans les pays principalement islamiques, la situation est très différente. La plupart de ces pays ont aujourd'hui des lois très strictes sur l'avortement. Mais la pression monte pour que cela change, surtout dans les pays

*Dans de nombreuses cultures on préfère avoir des garçons. Ils s'occupent de leurs parents âgés, perpétuent le nom de la famille et n'ont pas besoin de dot.*

d'Afrique australe. Les Chrétiens sont préoccupés mais ne savent pas trop ce qu'ils doivent entreprendre.

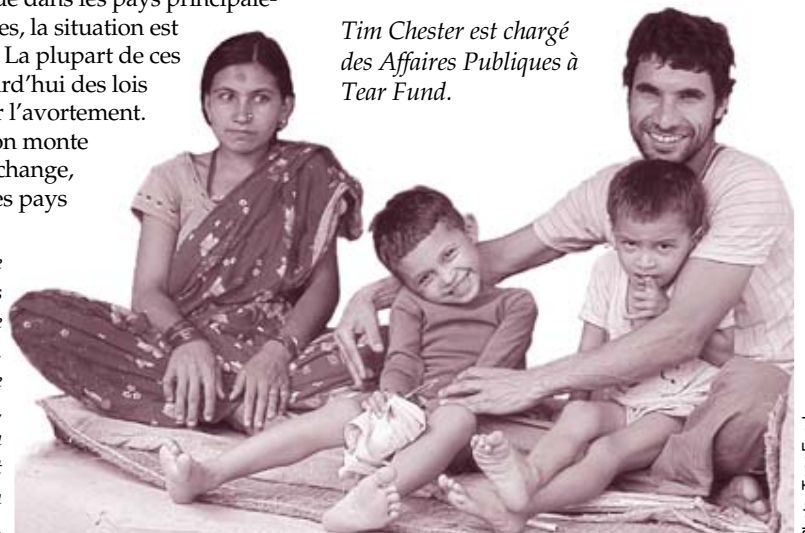
La conférence des Nations Unies au Caire s'est accordée pour dire que l'avortement ne devrait pas être considéré comme une forme de contrôle des naissances. Un important défi est lancé à tous les Chrétiens du monde: prier, influencer l'attitude de la société et l'élaboration de nouvelles lois. Le document sur la politique de Tear Fund dit clairement que «l'avortement est toujours une tragédie et ne devrait jamais être utilisé comme méthode de contrôle des naissances. Les femmes qui font appel à l'avortement ont besoin de notre aide et de notre compassion.»

## 25 millions d'avortement dangereux et illégaux sont pratiqués chaque année.

## Royaume-Uni

Au Royaume-Uni une grossesse sur cinq se termine par un avortement. Cela veut dire que 180.000 avortements sont pratiqués chaque année. Sept fois plus qu'en 1968, date à laquelle l'avortement a été légalisé.

*Tim Chester est chargé des Affaires Publiques à Tear Fund.*





## Test de la pureté de l'eau

NOUS APPRECIONS PAS A PAS qui nous fournit des informations utiles. Notre travail consiste à apporter de l'eau potable en milieu rural. Nous avons des problèmes pour tester l'eau avant de creuser les puits et n'avons pas accès aux grosses machines qui sont coûteuses. L'eau sera-t-elle assez propre pour être consommée? Des lecteurs de *Pas à Pas* connaissent-ils des méthodes simples et peu coûteuses pour tester l'eau sur le terrain?

*Tirtha Bdr Raya Chhetri*  
UMN Rural Development Programme  
Ollaka 6, K Okhaldhunga  
PO Box 126  
Kathmandu  
Népal

## Le mariage des enfants

J'AI LU LE NUMERO DE PAS A PAS sur la santé féminine et ceci m'a encouragée à vous écrire à propos de la condition des femmes népalaises en milieu rural.

La pratique des mariages précoces a commencé à être courante 200 ans avant Jésus-Christ, encouragée par les lois hindoues. On croyait alors que les parents ou les gardiens d'une fille iraient en enfer si celle-ci atteignait la puberté avant d'être mariée. Le mariage des enfants est donc devenu pratique

courante et même quelquefois le mariage des bébés. Le mariage à six ou sept ans se voit encore parfois dans certaines régions rurales. Les hindous orthodoxes croient que s'ils donnent leur fille en mariage avant ses premières règles, elle sera vierge et ils recevront ainsi l'approbation des dieux. Cette pratique est encore courante parmi les peuples Bahun et Chhetri en particulier, qui s'attendent en plus à ce que le couple prouve sa fertilité dès que possible. Une forte pression s'exerce jusqu'à ce que le couple ait un garçon bien portant, encourageant ainsi les grossesses rapprochées. On doit souvent avoir plus d'un fils afin de s'assurer que l'un d'eux au moins survivra jusqu'à sa maturité.

Un petit sondage dans un village des collines du Népal central a montré que 40% des femmes étaient mariées avant d'atteindre la puberté. La moitié avait eu des problèmes de grossesse ou d'accouchement. 14% avaient fait appel à l'avortement, 12% avaient eu des enfants mort-nés et 16% avaient souffert d'une descente de l'utérus.

Les taux d'alphabétisation sont faibles: 80% des femmes népalaises sont analphabètes. L'éducation des garçons est prioritaire par rapport à celle des filles. La condition féminine reste mauvaise. Le peu d'estime qu'elles ont pour elles-mêmes les conduit à penser qu'elles ne doivent pas attendre grand-chose de la vie et elles sont fatalistes. Par exemple, il se peut qu'une femme ne croit pas qu'elle puisse limiter le nombre d'enfants dans sa famille et elle se résigne donc à l'inévitable grossesse annuelle. L'éducation peut faire changer ces attitudes et donner à la femme les moyens de contrôler sa propre fertilité, lui apprendre à espacer ses grossesses et donner ainsi à ses enfants et à elle-même une plus grande chance de survie. Elle peut ainsi reconnaître les problèmes qui apparaissent et chercher les solutions adéquates pour les résoudre.

*Kunti Tiwarae*  
c/o Sunita Shakya  
Health Development Project  
PO Box 1535  
Kathmandu  
Népal

## Surprise!

JE SUIS ALPHABETISEUR et travaille avec un groupe de 35 jeunes filles qui n'ont pas eu la chance d'aller à l'école. Nous avons reçu le numéro de *Pas à Pas* traitant de la santé féminine et j'ai parlé de la question du cycle menstruel à ce groupe. Je leur ai aussi parlé de la façon de laver et stocker les protections qu'elles utilisent, de la façon dont elles prennent soin d'elles-mêmes durant ces périodes, des tabous qui entourent la menstruation et des soins médicaux à leur disposition si cela est nécessaire.

Eh bien, madame l'éditrice, surprise!, le groupe a été stupéfait et la peur s'est évanouie totalement des esprits! Ces jeunes filles ont compris que les règles font partie de la vie normale d'une femme bien portante. Nous vous remercions vivement.

*Biasaki Nzoka*  
Alphabétiseur  
Diocèse Anglican du Nord-Kivu  
Beni  
Zaire

## Question de priorités

LE NUMERO SUR LA SANTE FEMININE est, selon moi lecteur masculin, un des meilleurs numéros de votre publication, bien que nous les apprécions tous grâce au défi que chacun d'entre eux lance aux lecteurs chrétiens. J'ai fait l'amère constatation que, dans des sociétés où j'ai vécu, par exemple en Afrique et en Inde, les Chrétiens semblent croire que toute discussion concernant la sexualité est non seulement sujet honteux mais en plus non-chrétienne. Je vous demande de préparer un autre numéro continuant la discussion de ces questions.

J'ai trouvé l'article du Docteur Arrowsmith sur les fistules obstétriques à la fois émouvant et instructif. Les gouvernements dans les pays en développement ou déjà développés croient qu'il faut consacrer plus d'argent aux armements qu'à la santé. Il n'est pas toujours exact que les pays ne peuvent pas se permettre d'avoir un bon service de santé: c'est une question de priorités.

Nous sommes tout à fait convaincus que les femmes souffrant d'une fistule obstétrique sont considérées de la même façon que les lépreux l'étaient autrefois (et même encore) dans certaines communautés. Bien qu'il soit important de soutenir les oeuvres concernant la lèpre, il est plus difficile d'obtenir de l'aide pour la guérison des fistules. C'est vrai qu'on peut utiliser des photos de lépreux mais pas de femmes souffrant de fistules. La



Photo: Richard Hanson, Tear Fund

*L'éducation des filles peut changer leurs idées sur ce qu'elles peuvent attendre de la vie.*



communauté chrétienne a été l'une des promotrices les plus importantes des changements dans le domaine de la santé. Il y a encore des milliers d'hôpitaux chrétiens dans les pays en développement. Leur encouragement et celui des Chrétiens de l'hémisphère nord est toujours vital pour ce travail.

Dans son ministère de guérison, Jésus aidait les femmes qui avaient des problèmes chroniques liés à la sexualité. Si nous ne donnons pas une priorité à la formation pour le traitement chirurgical correct des fistules et à l'accès aux soins gratuits pour les femmes qui en ont besoin, nous ne suivrons pas l'exemple que Jésus nous a donné.

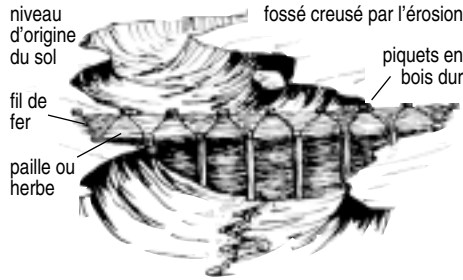
*Docteur P Paul  
New Hope Rural Leprosy Trust  
Post Bag 1  
Muniguda, Rayagada District  
Orissa  
Inde 765 020*

#### EDITRICE

*New Hope Trust peut vous procurer un dossier discutant de l'excision et des fistules obstétriques.*

## Contrôle de l'érosion

IL Y A DE NOMBREUSES ANNEES, j'ai travaillé avec un groupe pour contrôler de grands fossés d'érosion, quelquefois jusqu'à 10 mètres de large. Nous avons utilisé des piquets de bois dur que nous avons enfoncés d'un mètre dans la terre, leur extrémité supérieure atteignant le niveau d'origine du sol. Nous les avons plantés sur deux rangs, en travers du fossé, et les avons liés ensemble par un câble tiré en diagonale entre eux. Nous avons ensuite rempli le fossé de paille ou d'herbe et planté de jeunes pousses de saules. Quand le niveau de la paille et de l'herbe baissait, nous remplissions à nouveau le fossé.



Deux ans plus tard, il n'y a plus trace de fossé; les saules poussent bien et la terre produit des récoltes.

*Docteur William Dobson  
Tecuitata  
Nayarit 63777  
Mexique*

## Matériel de formation

VOTRE REVUE trimestrielle *Pas à Pas* est une source où nous puisons de nombreuses idées nouvelles. Elle nous rappelle certaines choses auxquelles nous ne faisons pas attention, par exemple le problème de l'excision. Heureusement, en République Centrafricaine les autorités et les églises ont réagi vigoureusement contre cette pratique qui n'existe que dans certaines localités.

Je viens d'organiser une session de formation de nos moniteurs responsables des pépinières. Les sujets abordés lors de cette formation étaient tirés de *Pas à Pas* (le greffage, les techniques utilisées en pépinière et ce que dit la Bible à propos de l'arbre). Nous sommes très satisfaits des sujets traités dans votre publication. Nous lui souhaitons longue vie!

*Jean-Claude Bokoula  
CFAE  
BP 7  
Alindao  
République Centrafricaine*

# Etes-vous une famille heureuse?

## Riez-vous souvent ensemble?

- Tous les jours ⑤  
 Une fois par semaine ou quinzaine ③  
 Pas très souvent ①

## Priez-vous souvent ensemble?

- Tous les jours ⑤  
 Une fois par semaine ou quinzaine ③  
 Quand nous avons des problèmes ①

## Parlez-vous aux adolescents...

- Facilement? ⑤  
 Avec difficulté? ③  
 Presque jamais? ①

## Les personnes âgées dans votre famille sont-elles

- Une bénédiction? ⑤  
 Plutôt difficiles? ③  
 Très difficiles? ①

## Prenez-vous le temps de faire des choses ensemble en famille?

- Tous les jours ⑤  
 Une fois par semaine ou quinzaine ③  
 Pas très souvent ①

## Le mari et la femme passent-ils du temps seul à seul à parler ouvertement de leurs préoccupations?

- Tous les jours ⑤  
 Une fois par semaine ou quinzaine ③  
 Pas très souvent ①

Cochez les cases et comptez vos points...

**De 25 à 30** Votre famille est heureuse. Faites attention qu'elle le reste!

**De 15 à 24** C'est bien mais continuez à construire de bonnes relations familiales.

**De 0 à 14** Faites attention que les problèmes ne vous débordent pas. Trouvez le temps de construire des liens familiaux.

Refaites ce questionnaire l'année prochaine et voyez si vous avez amélioré votre score.

*Si le mot disait: «Ce n'est pas le mot qui peut faire une page»... il n'y aurait pas de livre.*

*Si la note disait: «Ce n'est pas une note qui fait la musique»... il n'y aurait pas de symphonie.*

*Si la pierre disait: «Ce n'est pas une pierre qui peut monter un mur»... il n'y aurait pas de maison.*

*Si l'homme disait: «Ce n'est pas un geste d'amour qui peut sauver l'humanité»... il n'y aurait jamais de justice et de paix, de dignité et de bonheur sur la terre parmi les hommes.*

*Comme la symphonie a besoin de chaque note,*

*Comme le livre a besoin de chaque mot,*

*Comme la maison a besoin de chaque pierre,*

*L'humanité tout entière a besoin de toi,*

*là où tu es,*

*unique*

*et donc irremplaçable.*

Tiré de la revue *Mission* No.50  
et avec nos remerciements à SCAR, Suisse.



Photo: Richard Hanson, Tear Fund

## Méthodes temporaires

**La pilule** La femme prend chaque jour une pilule contenant une hormone qui empêche la production des oeufs et modifie la paroi de l'utérus. Elle doit se rappeler de prendre sa pilule à la même heure tous les jours.

Quelques femmes disent qu'elles ne se sentent pas bien lorsqu'elles prennent la pilule, mais elles peuvent généralement en trouver une qui leur convienne. Certaines femmes au contraire se sentent mieux car leurs règles s'en trouvent moins abondantes et moins douloureuses.

*Avec cette méthode, une femme sur 100 aura une grossesse en un an.*

**Le diaphragme** Il s'agit d'un petit couvercle en caoutchouc qui se place sur le col de l'utérus et empêche le sperme d'entrer. Il existe en différentes tailles et doit être mis en place correctement. Utilisé avec un spermicide, il constitue une méthode contraceptive assez sûre.

*Avec cette méthode, 10 femmes sur 100 auront une grossesse en un an.*

**Le préservatif** Il est fait d'une fine couche de caoutchouc et se place sur le pénis de l'homme. Il récupère le sperme et l'empêche donc d'entrer dans le corps de la femme. Il existe aussi un préservatif féminin qui se place à l'intérieur du vagin et fonctionne de la même façon.

*Avec cette méthode, 7 femmes sur 100 auront une grossesse en un an.*

**Les mousses et les spermicides** Ces sont des mousses ou des crèmes qui sont placées dans le corps de la femme juste avant la relation sexuelle. Elles endommagent le sperme et l'empêchent d'atteindre l'oeuf.

*Avec cette méthode, 20 femmes sur 100 auront une grossesse en un an.*

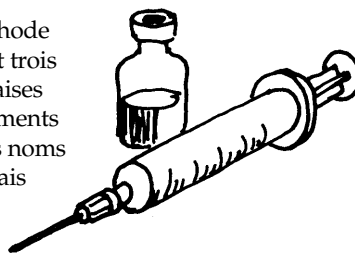
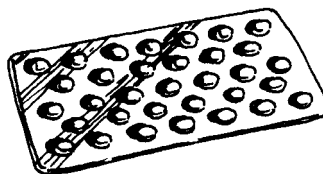
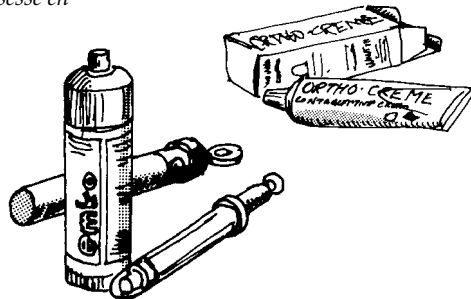
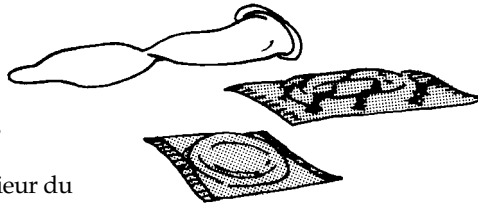
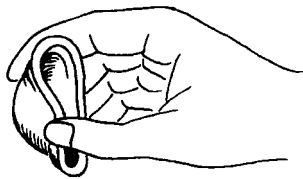
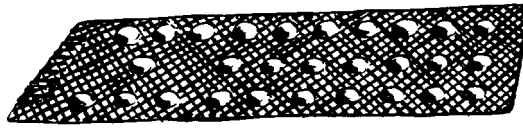
**La mini-pilule** On peut l'utiliser pendant l'allaitement. L'hormone qu'elle contient rend la production des oeufs improbable et modifie la paroi de l'utérus, ce qui empêche la fixation de l'oeuf.

*Avec cette méthode, 2 femmes sur 100 auront une grossesse dans l'année (moins en cas d'allaitement exclusif).*

**Les piqûres** Celles-ci contiennent des hormones qui empêchent la femme de produire des oeufs. C'est une méthode sûre, simple et populaire. Les effets de *Depo-Provera* durent trois mois, mais peuvent parfois être, au début, la cause de malaises chez certaines femmes. Ce produit change aussi les saignements mensuels habituels. De nouvelles piqûres connues sous les noms de *Mesigyna* et *Cyclofem* doivent être faites chaque mois, mais elles ont peu d'effets secondaires et ne modifient pas les saignements mensuels.

*Avec cette méthode, 1 femme sur 100 aura une grossesse en un an.*

**NB** Il peut être dangereux d'employer des remèdes ou des piqûres sans contrôle médical.



## Méthodes permanentes

compilé par

IL EXISTE DE NOMBREUSES MÉTHODES pour à espacer leurs enfants. La méthode de ce qui est disponible, des méthodes considèrent comme une méthode acceptable.

Il est important de comprendre de chaque mois, le corps de la femme que quelques jours s'il n'est pas fécondé le sperme produit par le corps sexuelle, l'oeuf peut alors être fécondé. Les oeufs fécondés ne réussissent pas de la même façon que les oeufs non-fécondés à se fixer dans l'utérus, dans la plupart des cas il est rejeté.

Certains chrétiens pensent qu'une méthode ne doit pas être utilisée pour empêcher la fécondation. Ils ne sont pas d'accord avec les méthodes qui empêchent un oeuf fécondé de se fixer dans l'utérus. Cependant, puisque tant d'oeufs sont rejetés, ces méthodes sont acceptables.

Chaque couple devrait avoir l'occasion d'essayer différentes méthodes et pouvoir décider de la méthode qui convient. Ces méthodes varient: certaines offrent une protection totale contre le risque de grossesse, d'autres peuvent aider à espacer les naissances.

## Méthodes permanentes

Ces méthodes ne s'adressent qu'aux couples qui ne veulent jamais plus d'enfants. Elles impliquent la coupe de l'ovaire d'une femme ou le sperme d'un homme. Elles sont permanentes.

**La vasectomie** C'est une opération pour les hommes qui est réalisée sous anesthésie locale.

**La stérilisation** C'est une opération chirurgicale pour les femmes réalisée sous anesthésie générale à l'hôpital.

Les deux sont des opérations simples. On aura peu de douleurs et évitera les travaux pénibles pendant deux semaines.

*Avec ces méthodes, la grossesse est extrêmement rare.*



# Techniques pour des naissances

Isabel Carter

**MÉTHODES** pour aider les couples  
ode qui convient le mieux dépend  
besoins du couple et de ce qu'il  
propriée.

l'abord comment on fait un bébé.  
me produit un oeuf. Celui-ci ne vit  
fécondé. S'il entre en contact avec  
de l'homme lors de la relation  
fécondé. Environ la moitié de tous les  
as à se fixer dans l'utérus. De la  
condés, ils sont évacués par le flux  
fécondé s'accroche à la paroi de  
donnera naissance à un bébé.

aucune méthode artificielle ne devrait  
fécondation de l'oeuf. D'autres ne  
méthodes qui empêchent un oeuf  
D'autres au contraire pensent que  
naturellement, ces méthodes sont

l'occasion de connaître ces différentes  
ce qui lui convient. La fiabilité de  
constituent une garantie presque  
essentielle. D'autres sont moins fiables  
naissances si l'on désire d'autres

## Techniques

qui sont absolument sûrs qu'ils ne désireront  
pure des tubes qui conduisent les oeufs  
ne modifient pas la vie sexuelle du couple.

mmes. Elle se fait rapidement avec une

pour la femme et elle nécessite souvent une

pour un peu mal pendant une semaine et on  
maines

re.

## Méthodes naturelles

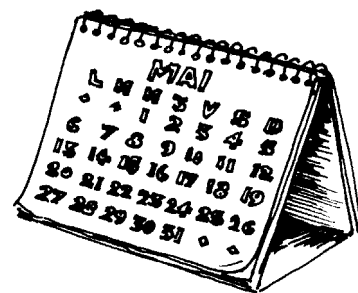
**L'allaitement** C'est la meilleure alimentation pour la santé du bébé. Les femmes qui allaitent au moins six fois par jour et ne donnent aucun autre lait ou nourriture au bébé ont de très faibles chances de se retrouver enceintes. Ceci n'est pas fiable après les six premiers mois, mais peut aider à l'espacement des naissances. Rappelez-vous qu'une femme peut concevoir avant la réapparition de ses règles mensuelles.



### La méthode d'auto-observation ou planification naturelle

Cette méthode est basée sur le fait que le couple connaît et comprend le cycle menstruel de la femme. Ils évitent ainsi les rapports sexuels pendant la période où la femme peut être fertile (une ou deux semaines par mois). On enseigne à la femme à reconnaître ses périodes de fertilité et à noter avec soin les détails de son cycle menstruel. Une maladie peut perturber son cycle. Il faut apprendre et comprendre cette méthode pour pouvoir l'utiliser avec succès car elle est assez difficile à appliquer.

*Avec cette méthode, 10-20 femmes sur 100 auront une grossesse en un an.*



Comprendre et savoir à quel moment une femme est la plus fertile peut aussi aider les couples qui ont des difficultés à avoir des enfants.

**L'abstinence** Ceci signifie simplement que le mari et la femme acceptent de ne pas vivre ensemble ou de ne pas avoir de rapports sexuels pendant certaines périodes (par exemple pendant l'allaitement). Dans les sociétés traditionnelles, la femme restera souvent dans sa famille jusqu'à une durée de deux ans après la naissance d'un enfant. Cependant, ceci peut conduire le mari à avoir d'autres femmes.

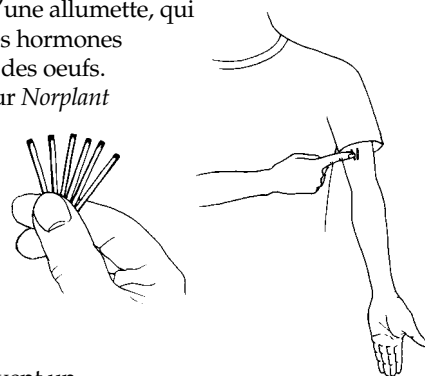
LE RETRAIT (coït interrompu) est parfois considéré comme une méthode naturelle. Par cette méthode, l'homme empêche le sperme d'entrer dans le corps de la femme en se retirant rapidement. Cette méthode

n'est pas fiable et n'est pas très satisfaisante ni pour l'homme ni pour la femme. Elle n'est pas recommandée.

## Méthodes à long terme, réversibles

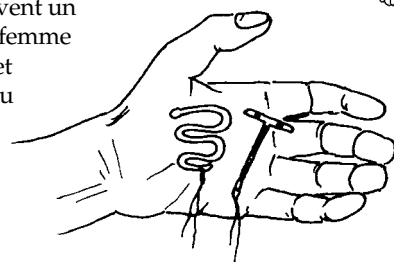
**Les implants** Ce sont de petits implants de la taille d'une allumette, qui sont placés dans le bras de la femme. Ils libèrent des hormones très lentement et empêchent la femme de produire des oeufs. Leur effet est de longue durée, jusqu'à cinq ans pour *Norplant* (qui a six implants), mais entraîne des effets secondaires. Un nouveau type appelé *Norplant 2* n'a que deux implants, dure trois ans et entraîne peu d'effets secondaires. Les implants peuvent être retirés si la femme désire un autre enfant.

*Avec cette méthode 1 femme sur 100 aura une grossesse en un an.*



**Le stérilet:** un petit morceau de plastique ayant souvent un élément en cuivre, qui est placé dans l'utérus de la femme et empêche l'oeuf fertilisé de s'implanter. Un stérilet peut rester en place dans le corps pendant quatre ou cinq ans. C'est une méthode simple et populaire. Le plus efficace est le *T380 Cuivre*.

*Avec cette méthode, 1 femme sur 100 aura une grossesse en un an.*



## Guerir nos communautés et nos familles

par Gladys Mtwiti

LE CENTRE OASIS situé à Nairobi au Kenya pense qu'on ne peut pas surestimer l'importance de l'accompagnement spirituel et pastoral au sein de l'église. Cette organisation prépare du matériel de formation et organise des ateliers et des séminaires dans toute l'Afrique pour former des conseillers chrétiens.

### Rwanda - la longue route vers la guérison

A la suite des événements dramatiques de mai 1994, le Centre Oasis a fait une recherche et a préparé du matériel pour former des conseillers en situation d'urgence, à utiliser au Rwanda. Un manuel de formation intitulé *Crisis Counselling* a été publié en 1994, suivi d'autres documents (notes didactiques pour les pasteurs, études bibliques et enseignement concernant le pardon, l'espérance et le repentir).

Plus tard, ces études ont été traduites en kinyarwanda. En 1995 une série de séminaires de formation a commencé. Nous avons été surpris du très long passé douloureux du Rwanda. En même temps, nous avons été ravis de constater le pouvoir de guérison du Saint Esprit qui par la prière, l'enseignement biblique, l'accompagnement spirituel et pastoral, et les témoignages, contribue à la réconciliation et restaure l'unité.

Ce sont des personnes comme Paul (voir encadré) que nos séminaires de conseils aux personnes traumatisées produisent. Elles viennent de tous les coins et de toutes les églises du Rwanda. A travers elles, beaucoup d'autres recevront une aide précieuse. Nous espérons sincèrement qu'une vague de réconciliation et de transformation est née dans cette nation blessée. Notre travail au Rwanda continue, longue route vers la guérison.

### Quels sont les besoins de nos communautés?

Récemment, à la fin d'un stage de formation, les nouveaux conseillers d'Oasis ont réfléchi

### L'histoire de Paul

Paul est un pasteur âgé. Quand la guerre a commencé le 6 avril 1994, il était allé à une réunion de pasteurs et n'était donc pas chez lui. Quand il est finalement rentré chez lui, dans la confusion et l'horreur provoquées par le génocide, il a trouvé les corps de ses fils et de leurs familles rongés de vers. Il se souvient encore des nuits blanches qui ont suivi cette expérience traumatisante. Lui aussi dut s'enfuir pour ne pas être assassiné et il jura alors de se venger des assassins.

Paul était un des 55 participants à notre troisième séminaire de formation en conseils psychologiques au Rwanda. Après une longue séance «témoignage» de six heures, il a dormi profondément pour la première fois depuis des mois. Il nous a dit que la douleur dans son cœur était devenue amère et l'étranglait lentement. Depuis longtemps il désirait parler, raconter son histoire, mais il ne savait pas comment le faire.

Au cours des trois premiers jours du séminaire il a commencé à voir plus clair en lui et en même temps il apprenait à aider les autres. Le séminaire lui a donné la possibilité de s'ouvrir aux autres et de partager ses expériences et ses pensées. Il a depuis réussi à pardonner aux assassins, qu'il connaissait bien puisqu'ils étaient ses voisins. A la fin du séminaire de formation, il était impatient de rentrer chez lui et de se réconcilier avec eux. Il était guéri.

ensemble aux besoins de leurs communautés. Ils ont identifié les problèmes suivants, points sur lesquels ils pourront commencer à travailler en organisant des groupes d'accompagnement et de conseils dans les églises et dans différentes associations en enseignant les valeurs bibliques, et en empêchant la désintégration des relations entre les gens...

**Le changement des systèmes de valeur** A cause de l'urbanisation et des mouvements de population, les valeurs ethniques qui autrefois unissaient fortement les gens se désagrègent rapidement. Ce qui est maintenant pour l'église l'occasion d'enseigner les valeurs bibliques durables.

**La désintégration de la famille** Des situations économiques instables, les tensions au travail, l'instabilité politique, l'apathie générale ont eu des influences très négatives sur les relations familiales. Ceci peut conduire à la violence, à la séparation et au divorce. Pour renforcer la famille, on devrait commencer par conseiller les partenaires avant le mariage, puis prolonger cette aide par des cours 'd'enrichissement conjugal' de façon à ce que les questions familiales soient discutées avant même qu'elles ne causent des problèmes majeurs.

**Les pressions sur la jeunesse** L'urbanisation, la télévision, la musique et le cinéma ont contribué aux changements culturels rapides parmi les jeunes. L'attente irréaliste d'un travail bien payé laisse de nombreux jeunes non seulement déçus, mais aussi amers envers une société dont ils se sentent abandonnés et qu'ils considèrent comme menteuse. Beaucoup de jeunes ne communiquent plus avec leurs parents qui, à leur tour ne comprennent pas pourquoi leurs enfants ont changé. En effet les parents ne savent pas quoi penser de la

façon dont s'habillent, parlent et réagissent leurs enfants et ne comprennent pas le manque d'ambition qu'ils affichent. Le résultat de cette rupture de communications est la rébellion, l'abus d'alcool et de drogues, l'activité sexuelle à l'adolescence et les grossesses qui s'ensuivent, les avortements, le rejet de l'école, etc... Les conseillers sont préparés non seulement à comprendre les besoins de jeunes gens mais aussi à commencer très tôt à préparer les parents. Ils peuvent aider à construire des ponts entre parents et jeunes par des cours en commun dans les églises, la communauté, les écoles et en utilisant les médias.

Puisque généralement en Afrique les deux parents travaillent pour pouvoir subvenir aux besoins de leur famille, les conseillers peuvent aussi aider les parents à établir les priorités de leur vie, de façon à ce qu'ils passent assez de temps avec leurs enfants. Des relations solides ont besoin de temps pour se développer et le plus bel héritage que des parents puissent donner à leurs enfants c'est l'amour et des relations mutuelles solides. Tout le reste, les biens, l'argent et l'éducation ne dureront peut-être pas, à moins qu'ils ne soient fondés sur les deux valeurs précédentes.

**Mauvais traitement infligé aux enfants** La guerre, les conflits ethniques, l'urbanisation, la pauvreté, les naissances non désirées, la sécheresse, la famine et la perte des valeurs communautaires ont pour la première fois en Afrique créé tout un groupe d'enfants maltraités. On les trouve dans les rues, les camps de réfugiés, les maisons d'enfants, ou abandonnés dans la communauté. Les conseillers apprennent à organiser ces enfants traumatisés et commencer des programmes à base communautaire par lesquels ceux-ci peuvent retrouver leur enfance et recommencer à vivre.

**Le sida: prévention, accompagnement et programmes à base communautaire** Avant de commencer leur formation, de nombreux conseillers travaillent déjà dans des programmes de lutte contre le sida. Après leur stage avec Oasis, nombre d'entre eux retournent dans leurs communautés désireux d'inclure un aspect biblique dans leurs programmes ou d'organiser des programmes dans leurs églises, organisations et communautés.

**Formation des responsables et éthique de travail** Beaucoup de projets et de programmes d'aide ont échoué car leurs responsables n'étaient pas formés. De nombreuses agences internationales d'aide considèrent que leur travail en Afrique a été un effort presque gaspillé. Et ceci parce que l'Afrique continue d'être de plus en plus dépendante. Oasis reconnaît qu'un développement viable doit être basé sur «la transformation des personnes». Pendant la formation, un temps considérable est consacré à comprendre les besoins profonds des personnes, à apprendre à les encourager à se laisser transformer par Dieu: l'accent est mis sur une éthique biblique du travail et l'appel des responsables à devenir des leaders-serviteurs. Les conseillers laïques rentrent chez eux transformés en responsables capables de fournir des conseils dans des situations conflictuelles au sein des organisations, et de promouvoir un esprit de responsabilité dans les domaines du travail et des ministères.

Ils sont convaincus que le plan de Dieu est une valeur inestimable pour donner un véritable sens à la vie. Ils ont maintenant une vision d'espoir pour l'Afrique et brûlent d'aider les autres.

*Gladys Mwiti est la fondatrice et une des directrices d'Oasis Counselling Centre, PO Box 76117, Nairobi, Kenya.*

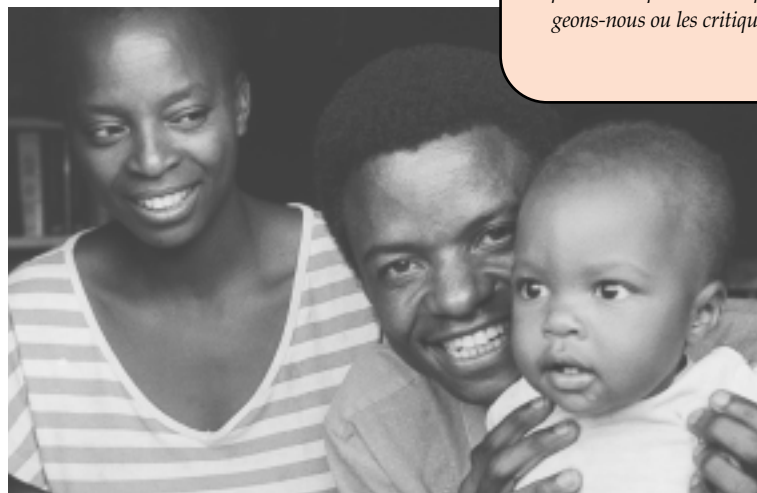


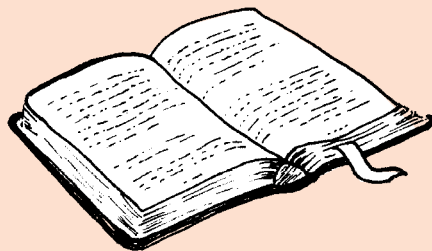
Photo: Mike Webb, Tear Fund

*Le plus bel héritage que des parents puissent donner à leurs enfants, c'est l'amour et des relations mutuelles solides.*

## ETUDE BIBLIQUE

# Familles

par Louise Pott



LA FAMILLE telle que Dieu l'a conçue est un lieu de refuge où l'on se sent en sécurité. Elle est forte envers et contre tout. Elle devrait être un lieu où chacun des membres puisse grandir et mûrir en partageant les bonnes choses et la joie! Il y en a de nombreux exemples dans la Bible, par exemple Psaume 128.

Que pouvons-nous faire pour rendre nos familles plus fortes? Qu'est-ce qui les aidera à se développer dans le sens que Dieu a voulu? Voici quelques conseils qui nous aideront à progresser...

**Mettez Dieu en premier** Si Dieu est le numéro Un dans notre vie, tout le reste prendra sens.

**La parole de Dieu** L'étude de la Bible, seul et en groupe est très importante. C'est la pierre de touche de la famille. Lisez Deutéronome 6:4-9.

**L'amour** Lisez 1 Corinthiens 13 pour comprendre le genre d'amour que nous devrions avoir les uns pour les autres en famille. Vivons-nous cet amour dans notre famille?

**Les responsabilités des membres de la famille** Lisez Ephésiens 5:21-6:4. et ensuite Colossiens 3:18-21 pour comprendre nos responsabilités en tant que membres d'une famille. Quelles sont ces responsabilités? Les mettons-nous réellement en pratique?

- *En tant que maris sommes-nous pleins d'amour et non pas durs avec nos femmes? Les aimons-nous autant que nous-mêmes?*
- *En tant qu'épouses, sommes-nous réellement les «compagnes» de nos maris et les encourageons-nous dans leur rôle?*
- *Les enfants sont une bénédiction divine. Les voyons-nous ainsi, ou ne voyons-nous que les problèmes qu'ils nous apportent? Les encourageons-nous ou les critiquons-nous toujours?*

- *Respectons-nous et obéissons-nous à nos parents? Lorsqu'ils sont vieux, nous occupons-nous d'eux? Considérons-nous davantage les problèmes de la vieillesse plutôt que la sagesse qu'elle apporte?*

**La sexualité** Dieu veut que l'aspect sexuel de notre relation avec notre conjoint soit un plaisir (Lisez le Cantique des Cantiques). Mais seulement dans une relation conjugale. La Bible condamne l'adultère (Proverbes, chapitres 5 et 7).

**L'alcoolisme** Lisez Ephésiens 5:18. L'alcoolisme conduit à de nombreux problèmes qui attaquent la famille (la pauvreté, l'immoralité, l'adultère, le sida, etc). Se saouler peut paraître une façon simple d'échapper aux problèmes de la vie, mais en réalité cela les aggrave.

**L'argent** Vouloir sans cesse être plus riche est la cause de nombreux problèmes qui détruisent la structure familiale. Si l'on met l'argent avant Dieu et notre famille en pensant qu'il nous apportera sécurité et bonheur, non seulement nous nous trompons mais cela n'est pas vrai. Si nous mettons Dieu en premier, il nous donnera ce dont nous avons besoin. Lisez 1 Timothée 6:6-10 et Mathieu 6:33.

Méditez et priez sur ces thèmes. Parlez-en ensemble avec votre famille. Comparez votre vie familiale avec l'idéal biblique. Pourriez-vous apporter des améliorations? Comment? Pour finir, prenez du plaisir à être en famille! La famille est une bénédiction!

*Louise Pott est membre du Comité d'Édition de Pas à Pas. Elle a vécu quelques années en Ouganda.*

**PUISSIIONS-NOUS ETRE** lumière pour les nations.

Puissions-nous apporter une vision aux peuples de la terre.

Puissions-nous être un baume de guérison pour les nations.

*Prière écrite pour des participants à un séminaire interafricain de conseillers en septembre 1995.*



# Supports visuels pour le développement

par Petra Röhr-Rouendaal

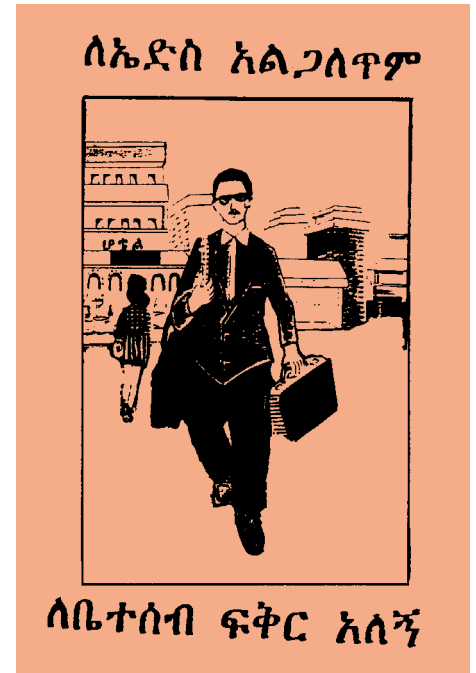
«JE ME SENS COMME UN OISEAU qui s'envole pour la première fois!» C'est ce que Brenda m'a déclaré après avoir produit ses premiers supports visuels. Elle est infirmière et travaille dans le nord du Kenya avec les peuples nomades Samburu et Turkana. Pendant ces dernières années elle a voyagé avec ces nomades et vécu comme eux dans une hutte faite de nattes de paille. Son travail consiste à enseigner les soins de santé primaire à ces populations. Cela s'est avéré difficile car très peu d'entre eux savent lire et écrire et Brenda n'avait pas de ressources visuelles. Elle aurait peut-être pu en obtenir à Nairobi, la capitale, mais elles n'auraient sans doute pas été appropriées à cette culture particulière. Lorsqu'on utilise des images pour enseigner dans une communauté analphabète, il est important d'utiliser des images avec lesquelles les gens puissent s'identifier.

Par exemple, l'affiche concernant le sida et reproduite ci-dessus a été dessinée par le Ministère de la Santé à Addis Abeba et a été placardée sur tous les murs de l'Éthiopie. Quel rapport a cette affiche avec des populations rurales qui vivent dans des villages où il n'y a ni bâtiments à étages, ni hommes en costumes et chaussures élégantes, portant une serviette de cuir? Il n'est pas étonnant que les gens aient pensé

que le sida était donc une maladie «de la ville» qui n'avait rien à voir avec eux.

## Des supports visuels simples

Plus de 800 million de personnes dans le monde ne savent ni lire ni écrire. Dans les communautés où les gens sont analphabètes, l'image peut devenir un outil très



puissant pour enseigner. Des milliers d'agents de développement oeuvrant dans le monde entier pourraient utiliser des affiches et des ressources visuelles. Pourtant, on manque énormément de matériel visuel simple dans les secteurs de la santé et du développement. Les formateurs doivent se servir des rares affiches faites localement ou données par le gouvernement ou une agence d'aide. Les images simples qui pourraient aider les agents de développement à transmettre des informations vitales pouvant changer la vie de nombreuses personnes sont beaucoup trop rares.

«Health Images» (Images de Santé) a été lancé il y a neuf ans pour répondre à ce besoin précis. Basé en Angleterre, ce groupe se spécialise dans l'aide aux groupes des pays les plus pauvres. Il les aide à développer et à produire leur propre matériel visuel adapté à leurs besoins locaux, ce qui améliorera la santé et l'éducation.

Nous avons travaillé avec des gens vivant dans de petites communautés de nombreux pays différents, les aidant à identifier leurs problèmes locaux et à produire les supports visuels adéquats. Notre approche est analogue à celle de Paulo Freire, le précurseur de l'alphabétisation des adultes. Il était convaincu que l'éducation ne réussit qu'au moment où un vrai dialogue s'installe avec la communauté et que l'on «démarré là où se trouve celui qui apprend». Cette approche participative est l'essence de notre travail. Nous aidons les membres de la communauté à produire des supports visuels pour leur communauté locale.

*Point de départ pour une discussion produite par la Campagne d'Alphabétisation en Namibie.*



Réfugiés tigrayans préparant la sérigraphie.

## Réfléchir aux problèmes

Notre rôle de facilitateur est de fournir espace et temps aux gens d'une communauté pour qu'ils viennent discuter ensemble des questions locales de santé et de développement. Une fois qu'ils ont identifié les problèmes, nous les aidons à mettre leurs différentes idées en images. Si par exemple ils veulent rappeler aux gens qu'il faut faire vacciner les enfants, une simple affiche porteuse du message sera peut-être suffisante. S'ils veulent parler du sida, un spectacle de marionnettes pourrait être une façon de communiquer ce thème délicat. Si l'agent de développement veut découvrir ce que les gens savent des maladies transmises par l'eau, une discussion pourrait être amorcée grâce à un support visuel adéquat.

Historiquement, les images pour enseigner le développement ont été utilisées dans le cadre d'une relation d'enseignant à enseignés mais sans permettre la discussion. Le message était simplement dirigé à un groupe-cible et il n'y avait aucune participation de sa part. Dans de nombreuses communautés, les gens ont vu de simples affiches qui leur disaient «Allaitez vos enfants,» ou «Utilisez le préservatif contre le sida,» mais souvent ils ne sont pas conscients qu'il y a bien d'autres ressources visuelles possibles comme, par exemple, les points de départ pour une discussion, les cartes illustrées, les jeux éducatifs, les marionnettes et les masques, les bandes dessinées éducatives, les T-shirts imprimés ou les flannelographes. Tous peuvent encourager la participation et la discussion.

*La sérigraphie est une façon simple et efficace de reproduire des images. A droite, des exemples de dessins pour des T-shirts ou des affiches.*

## Au delà de la participation

Nous nous rendons de plus en plus compte au cours des années que même cette idée de participation ne va pas assez loin. Le mot participation implique que les gens prennent part mais cela ne leur donne pas le pouvoir de prendre leurs propres décisions.

Souvent les organisateurs disent «Il faut que nous donnions à ces gens le pouvoir de faire ceci ou cela» mais l'idée même de donner le pouvoir à quelqu'un est une contradiction en elle-même. Personne ne peut donner «le pouvoir de...» à quelqu'un d'autre, cela ne se donne pas et cela ne s'enseigne pas. Cela vient de la personne même et pour elle-même.

Dans nos ateliers, nous essayons d'encourager les gens à prendre part à de vives discussions. Nous les aidons à se concentrer sur un problème de santé ou de développement qui à leurs yeux est important pour leur communauté. Nous les encourageons à prendre leurs propres décisions et à prendre confiance en eux-mêmes. Quand cela est fait, nous introduisons les différentes sortes de supports visuels et en expliquons le côté technique, surtout s'il s'agit d'imprimer à l'aide d'un écran de soie. Nous passons aussi beaucoup de temps à tester les supports visuels produits au cours d'un atelier avant de les utiliser réellement.

Souvent, les gens disent d'un air affolé: «Mais je ne sais pas dessiner!» Il est alors utile de leur rappeler que ces supports visuels n'ont pas à être des œuvres d'art, il faut simplement qu'elles aident à faire passer un message! Nous aidons tous ceux qui le désirent à obtenir des notions simples de dessin. Nous nous concentrons aussi sur le genre de supports visuels qui peuvent être reproduits en petites quantités ou en masse (comme ce qui est imprimé par la sérigraphie).

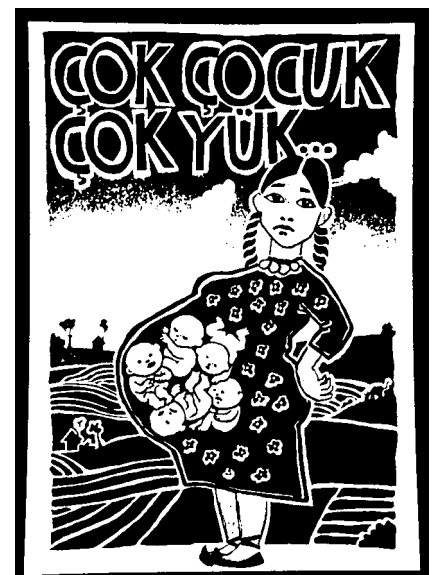


Les ateliers peuvent choisir des thèmes très différents. Au cours des années, nous avons traité des soins de santé primaire, du sida, de la formation agricole, des campagnes d'alphabétisation, de l'élevage, de l'hygiène, de l'eau et de la protection de l'environnement. Il est merveilleux de travailler avec des gens qui veulent réellement se débrouiller par eux-mêmes.

*«Health Images» organise des ateliers dans tous les pays du monde, pour toutes sortes de groupes. Ils publieront bientôt un nouveau «Copybook» expliquant comment produire des supports visuels. Contactez-les en écrivant à:*

*Petra Röhr-Rouendaal, 73 Clarence Road, Birmingham, B13 9UH, Royaume-Uni*

*Bob Linney, Holly Tree Farm, Walpole, Halesworth, Suffolk, IP19 9AB, Royaume-Uni.*



# Sketch EcoLink

IL EST TRES IMPORTANT d'encourager les gens à parler ouvertement de sujets délicats. Le théâtre, d'acteurs ou de marionnettes, peut être un excellent moyen d'encourager la discussion. Voici un sketch écrit par Ecolink en Afrique du Sud. Vous pouvez y ajouter vos idées personnelles, en adapter le contenu et changer les noms pour qu'il soit mieux adapté à votre communauté.

*EcoLink publie de nombreux fascicules utiles sur des sujets différents (voir page suivante).*

## «Une autre bouche à nourrir»

*Six femmes d'âges différents sont assises et bavardent ensemble. Marie, Anne, Jeanne et Thérèse sont des femmes d'âge mûr. Sarah et Lucie sont des jeunes femmes. Marie est en train de faire une couverture pour le nouveau-né de sa fille.*

- SARAH C'est pour le premier bébé de ta fille Marie?
- MARIE Non, c'est pour son troisième. Mais c'est encore une fille. Son mari dit qu'il faut continuer pour essayer d'avoir un garçon. Il a besoin d'un garçon pour que le nom continue et pour l'héritage.
- ANNE C'est dommage que les filles ne puissent pas hériter. Quand le mari de mon amie est mort, sa mère et ses frères sont venus et ont tout pris. Ils lui ont juste laissé quelques casseroles.
- LUCIE C'est moche! Mais je crois qu'il y a de nouvelles lois maintenant. Il faudrait qu'on soit au courant.
- ANNE Alors que va faire ta fille, Marie?
- MARIE Elle va aller au dispensaire pour qu'on la conseille. Elle a eu ses trois enfants très rapprochés et elle doit se remettre et retrouver ses forces avant de songer à un quatrième. En plus, elle a peur que son mari perde son travail. Il y a tellement d'usines qui ferment en ce moment.
- JEANNE Beaucoup de nos hommes n'aiment pas que nous allions au dispensaire. Ils aiment que nous ayons beaucoup d'enfants. Il y en a qui croient qu'ils doivent avoir une vraie tribu comme dans le passé.
- ANNE On avait besoin de beaucoup d'enfants jadis pour nous aider dans les champs et à la maison mais c'est différent maintenant.
- SARAH Mon mari veut que j'aille au dispensaire. Il n'est pas «vieux-jeu». Il dit qu'on n'a pas encore les moyens d'avoir des enfants. Il a dû payer 15 vaches de dot et ne gagne pas beaucoup. Il ne veut pas de famille nombreuse mais il aimerait un garçon.
- LUCIE Mon mari aime qu'il y ait toujours un bébé dans la maison. Il dit qu'un bébé le fait sourire même s'il est triste.
- MARIE Je suis d'accord. Même les étrangers sourient à un bébé dans la rue et vous saluent gentiment. En plus, il nous faut plus d'enfants pour s'occuper de nous quand nous serons vieux.
- THERESE Mais c'est différent maintenant. Si nous avons moins d'enfants, ils auront plus de chance d'avoir une bonne éducation, d'apprendre des choses utiles et d'avoir un bon métier. Il vaut donc mieux avoir quelques enfants seulement, capables de nous soigner que toute une ribambelle d'enfants misérables.
- JEANNE Tu as raison. J'avais une famille nombreuse mais ils ne peuvent pas m'aider. Maintenant, c'est le contraire, c'est moi qui aide les enfants de ma fille.
- ANNE Ça m'a coûté cher d'envoyer ma fille au collège mais elle a maintenant un bon travail et elle m'aide beaucoup. Elle m'aide aussi pour l'éducation de son frère.
- MARIE Tu sais quoi? La femme à côté de chez moi qui a sept enfants, elle attend son huitième.
- LUCIE Oui, je la connais, sa fille attend aussi un bébé et elle a seulement 15 ans.
- SARAH Oh là là, on devrait leur parler du dispensaire!
- THERESE Pas la peine, j'ai déjà essayé! Le mari ne veut rien entendre. Il dit que toutes ces pilules et ces machins sont des trucs pour nous 'assassiner'.
- LUCIE Il y en a qui ont besoin d'être mieux informés. Mon voisin croit qu'une fois qu'on a eu ces piqûres qui empêchent d'être enceinte il ne sera plus possible d'avoir à nouveau des enfants.
- ANNE Non, ça c'est pas vrai. Moi j'ai eu ces piqûres pendant plusieurs années et j'ai eu mes deux enfants après... de beaux enfants bien portants.
- LUCIE Nous avons nos enfants trop rapprochés les uns des autres et nous ne nous donnons pas la chance de récupérer entre les grossesses. Je trouve que c'est une bonne idée d'espacer les enfants.
- THERESE C'est vrai que les mères en bonne santé auront des enfants en bonne santé. Mais chacun doit pouvoir décider. Personne ne peut nous dire ce que nous devons faire.
- MARIE Avant, quand une fille se retrouvait enceinte on la mariait à un vieil homme afin qu'elle serve de leçon aux autres.
- JEANNE C'était différent à cette époque-là. Toute la communauté était responsable de la bonne conduite des jeunes.
- MARIE Oui, n'importe quel membre de la communauté pouvait réprimander ou punir l'enfant de quelqu'un d'autre. Maintenant on doit s'occuper de ce qui nous regarde.
- JEANNE Enfin, c'est bien compliqué. Jadis au moins on savait où on en était. On apprenait tout de nos aînés. Tout était lié. Ce que nous apprenions à la maison n'était pas différent de ce que nous apprenions à l'extérieur. Aujourd'hui, les enfants ne reçoivent que la moitié de l'enseignement.
- THERESE Oui, l'éducation a perdu ses racines.
- ANNE Moi je crois que c'est nous, les parents, qui devons parler aux enfants de ces questions. Si nous pouvons parler librement, les liens se resserreront entre nous.
- MARIE Nous n'aimons pas ces méthodes modernes mais nous ne pouvons rien faire d'autre que préparer nos enfants aussi bien que possible. Nous devons leur parler des dangers et leur donner une base morale et spirituelle solide.



## EcoLink

Ecolink est un groupe à l'Est du Transvaal en Afrique du Sud qui produit une variété de cours de formation et de fascicules. Les ateliers traitent de différentes questions: l'alphabétisation, les problèmes d'environnement, la tenue des livres de compte, le budget et la cuisine à l'énergie solaire. Leur centre de documentation fournit aux communautés, écoles et agents sur le terrain des ressources pour l'éducation sur l'environnement. Elles sont utiles partout, pas seulement en Afrique du Sud.

Ecrivez et demandez le catalogue à Ecolink. Les livres doivent être payés en rand ou en dollars.

PO Box 727  
White River 1240  
Afrique du Sud

Fax 01 311 33287

## Colmater les brèches:

**Soutien et soins aux séropositifs et aux malades du sida en Côte d'Ivoire**

C'est le numéro 10 dans la série *Strategies for Hope*. C'est le premier livre basé sur un pays francophone. Il montre comment les gens, les communautés et les agences gouvernementales se mobilisent pour lutter contre l'épidémie due au virus VIH et au sida. Il présente des études de cas de personnes qui peuvent donner conseils, soins et formation dans la lutte contre le sida.

Des exemplaires de ce livre sont disponibles gratuitement (en anglais ou en français) pour les groupes de l'Afrique subsaharienne qui ne peuvent pas payer en devises étrangères.

TALC  
PO Box 49  
St Albans  
Herts  
AL1 5TX  
Royaume-Uni



## Stepping Stones Training Package

Il s'agit d'un nouveau kit de formation sur le VIH et sida, les relations entre sexes, le savoir-faire en matière de communications et de relations humaines. Il contient un manuel de 240 pages et un atelier-vidéo de 70 minutes. Il s'adresse à l'Afrique mais peut s'adapter à d'autres cultures.

Ce matériel est préparé pour aider les formateurs et les responsables des communautés à organiser une série d'ateliers pour des groupes de 10 à 20 personnes. Ils aideront les gens à explorer leurs besoins sociaux, sexuels et

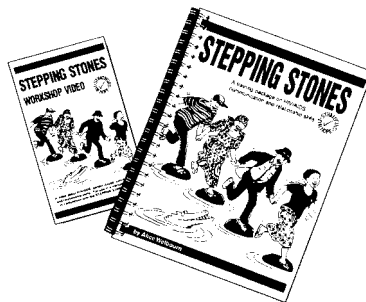
émotionnels et à faciliter la communication dans leurs relations avec les autres. Le but est d'aider les communautés à changer leur comportement, d'individus et de groupe, grâce aux «conseils pratiques» fournis au cours des ateliers.

Le manuel est disponible en anglais et en luganda et bientôt en d'autres langues. Pour organiser un atelier, la série complète de manuels est recommandée afin que chaque groupe ait son manuel.

La série complète de quatre manuels et vidéo coûte 85 livres. Un manuel et la vidéo coûtent 47,50 livres et le manuel seul 12,50 livres. Les groupes qui n'ont pas les moyens d'acheter ces ressources mais pourraient en faire bon usage peuvent écrire pour demander des exemplaires gratuits. Décrivez votre organisation, votre expérience de formateur sur des sujets délicats et expliquez comment vous utiliseriez *Stepping Stones*.

Veillez commander ou écrire à:

TALC  
PO Box 49  
St Albans  
Herts  
AL1 5TX  
Royaume-Uni.



## Baygen, la radio «Freeplay»

C'est une nouveauté. Une radio équipée d'un remontoir semblable à celui d'une horloge qui fonctionne sans pile, sans énergie solaire ni aucune source d'énergie. On la remonte en vingt secondes et on a quarante minutes d'écoute. Le poste de radio est grand et solide et peut durer des années sans problème. Il pèse 2kg750 et mesure 35cm de long x 25 cm de haut x 14 cm de large. Il produit un son très fort, permettant à un groupe de personnes de l'écouter ensemble. Il a trois longueurs d'ondes.

Prix spécial pour les organisations non-commerciales, les groupes religieux et agents de développement: 46,30 dollars + frais d'envoi. Ecrivez en demandant des détails complémentaires:

Baygen Agency  
6 White Horse Drive  
Epsom  
Surrey  
KT18 7LY  
Royaume-Uni.

## Groupes d'Accompagnement Familial

### MAP

Après le grand succès du Congrès sur la Famille en 1994, MAP organise un deuxième congrès en 1997 avec, en attendant, des conférences régionales en Bolivie (juillet 1996) et Colombie (décembre 1996). Pour plus d'informations, écrivez à: MAP, Casilla, 17-08-8184, Quito, Equateur.

### EIRENE

EIRENE est une organisation internationale sans but lucratif formée par des professionnels chrétiens pour soutenir le développement et le bien-être des familles en Amérique Latine. Elle a débuté en Equateur mais a maintenant des bureaux dans toute l'Amérique Latine. Elle fournit des Centres d'accompagnement familial, des cours de formation pour les conseillers et publie une variété de livres et fascicules. Pour plus d'informations, écrivez à:

EIRENE, Casilla 85-86, Quito, Equateur.  
Email: admin@eirene.ec

### LE CENTRE D'ACCOMPAGNEMENT L'OASIS

L'article de Gladys Mwitii nous renseigne sur les cours de formation offerts par le Centre Oasis. Il publie aussi une variété de manuels très utiles concernant l'accompagnement spirituel et pastoral:

**Crisis Counselling** – Un manuel pour les conseillers intervenant en situation de crise. Coût: 250 shillings.

**A Bible Study Guide** – 60 shillings.

**The KAIROS** – notes pour les pasteurs rwandais. 50 shillings.

**The Youth Counsellor's Manual** – va bientôt paraître.

Oasis Counselling Centre, PO Box 76117, Nairobi, Kenya



Photo: Paul Mowatt

# Retour de la maladie du sommeil

La maladie du sommeil ou trypanosomiase est une maladie transmise par la mouche tsé-tsé qui atteint environ 55 millions de personnes dans 36 pays d'Afrique. Elle provoque de fortes douleurs, une souffrance intense et la mort, essentiellement dans les régions rurales. Un spécialiste de WHO a décrit la situation dans de nombreux pays d'Afrique comme une « bombe à retardement » qui menace sans cesse d'exploser. Voici des informations récentes d'un lecteur de Pas à Pas, le Docteur Paul Fountain.

AU ZAIRE, l'épidémie Ebola de 1995 se termine. Mais la triste réalité est que ce pays est devenu un foyer d'épidémies: actuellement c'est la maladie du sommeil qui sévit. Elle avait presque complètement disparue. Dans les années 40 et 50, alors que le Zaïre était une colonie belge, une campagne massive menée contre la mouche tsé-tsé, qui transmet la maladie, avait permis de l'éradiquer presque entièrement. Dans les années 60, 70 et 80 aucun cas de cette maladie n'a été rencontré dans notre hôpital de Vanga.

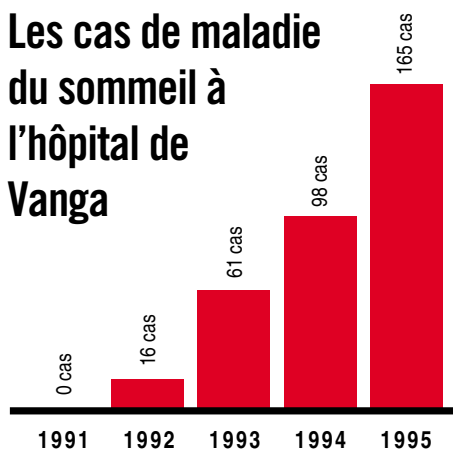
Ces dernières années pourtant elle est de retour. Le graphique ci-dessous montre qu'en quatre ans les cas se sont multipliés par dix.

## Une épidémie majeure

Étant donné que la majorité des cas venait de deux groupes de villages précis, une équipe fut envoyée pour étudier le problème. Ils purent tester à peu près la moitié de la population. Sur 2092 personnes examinées, 82 avaient la maladie du sommeil, ce qui représente un taux d'infection de 4% dans notre région.

Les chiffres officiels pour 1994 rapportent 19 000 cas de maladie du sommeil au Zaïre, ce qui est deux fois plus que l'année précédente. Pourtant, si l'on compare ce chiffre avec le taux d'infection que nous

## Les cas de maladie du sommeil à l'hôpital de Vanga



Les mouches tsé-tsé se reproduisent très lentement, c'est pourquoi on peut les contrôler en les attrapant avec des pièges dans lesquels on les tue. Cette photo montre un piège dans lequel les mouches sont tuées par un insecticide. Les mouches tsé-tsé sont attirées par les couleurs bleu et noir.

avons établi pour notre région, les chiffres doivent en réalité être bien plus élevés. Nous assistons en fait à une épidémie majeure, beaucoup plus sérieuse que l'épidémie d'Ebola. Mais le public ne s'y intéresse pas et très peu de ressources médicales et médicaments y sont consacrés.

Le traitement contre la maladie du sommeil est coûteux: environ 50 dollars par personne. La plupart des gens ne peuvent pas se permettre cette dépense, mais ils risquent cependant de transmettre cette maladie à d'autres personnes. Si l'on est soigné, il y a de fortes chances que l'on guérisse, si l'on ne suit pas un traitement c'est la mort certaine.

## Traitement gratuit pour tous?

Notre programme sanitaire a décidé de soigner gratuitement tous les malades atteints de la maladie du sommeil. La semaine dernière, un flot de personnes a défilé sur l'hôpital de Vanga. Un village entier formé de malades et de leur famille s'est réuni ici et on prévoit une nouvelle vague d'affluence quand la nouvelle se répandra. Une question encore plus difficile à résoudre est de savoir comment soigner les personnes qui ne peuvent pas venir. Nous qui habitons



Photo: Dan Salaman, LSHTM

Les femelles de la mouche tsé-tsé ne pondent pas d'œufs mais donnent naissance à une larve adulte comme nous le montre cette photo. La larve devient chrysalide puis, un mois plus tard, la mouche s'est développée et est devenue adulte.

à Vanga, nous sommes tous touchés par ce problème. Vanga a déjà des mouches tsé-tsé qui ne sont pas encore infectées par la maladie du sommeil. Mais, avec tous ces malades, on risque beaucoup que l'une de ces mouches pique un de nos malades et pique ensuite un animal vivant ici. Le risque encouru par ceux qui vivent et travaillent à Vanga s'en trouve accru. Toutes les mesures pratiques possibles sont prises pour protéger la population locale:

- Tous les animaux risquant d'être un réservoir pour le parasite de la maladie du sommeil ont été éloignés de Vanga.
- Des pièges à mouches tsé-tsé ont été placés dans de nombreux endroits.
- Des moustiquaires sont utilisées, surtout pour les enfants.

## L'appui extérieur

Notre programme de traitement est ici entièrement basé sur le médicament *Melmerarsoprol*. Le bureau en charge de la trypanosomiase à Kinshasa nous a fait savoir que la production de ce médicament cessera dans deux ans car sa fabrication provoque de sérieux problèmes écologiques aux eaux du Rhin. Les médicaments de substitution, *Eflornithine* (200 dollars par traitement) et *Nifurtimox* sont encore plus coûteux. Qu'allons-nous faire? Le reste du monde voit-il se désintéresser de ce problème et laisser cette effrayante épidémie se propager?

Pour une mise à jour des informations sur la maladie du sommeil, contactez:

Docteur Cattand

Division of Control of Tropical Diseases

WHO

CH-1211 Genève 27

Suisse.

Publié par



100 Church Rd, Teddington, TW11 8QE, Royaume Uni  
Éditrice: Isabel Carter, 83 Market Place, South Cave, Brough, East Yorkshire, HU15 2AS, Royaume Uni